



Government of Canada

Gouvernement du Canada

Canadian Food Inspection Agency

Agence canadienne d'inspection des aliments

REFERENCE NUMBER: _____
NÚMERO DE REFERENCIA

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO ZOOSANITARIO

OVINE/CAPRINE EMBRYOS TO CHILE / EMBRIONES OVINOS/CAPRINOS CON DESTINO A CHILE

SECTION I / SECCIÓN I

Country of Origin: **CANADA / CANADÁ**
País de origen:

Issuing Authority: **CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
GOVERNMENT OF CANADA
AGENCIA DE INSPECCIÓN ALIMENTARIA DE CANADÁ
GOBIERNO DE CANADÁ**
Autoridad expedidora:

Name of Exporter: _____
Nombre del exportador

Address / dirección _____

Name of Embryo Collection Centre or Team: _____
Nombre del centro o equipo de recolección de embriones

Address / dirección: _____

Approval Number / Número de autorización: _____

Name of Importer / nombre del importador: _____

Address / dirección: _____

Name of Semen Production Center / nombre del centro productor de semen: _____

Address / dirección: _____

SECTION II - DONOR/STRAW IDENTIFICATION / SECCIÓN II - IDENTIFICACIÓN DEL DONANTE Y LAS PAJUELAS

NAME OF DONOR/ NOMBRE DEL DONANTE	REGISTRATION NUMBER/NÚMERO DE REGISTRO	BREED/ RAZA	COLLECTION DATE/FECHA DE RECOLECCIÓN	NO. OF STRAWS/ NÚMERO DE PAJUELAS

Total number of straws in consignment/número total de pajuelas del envío: _____

Markings of official Agriculture Canada Seal placed on shipping container/
Marcas del Sello Oficial del Ministerio de Agricultura de Canadá colocado en el recipiente de embarque:

SECTION III / SECCIÓN III



I, the undersigned official veterinarian duly authorized by the Canadian Food Inspection Agency, do certify that :
El infrascrito, veterinario oficial debidamente autorizado por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá, certifica que:

DISEASE FREEDOM / AUSENCIA DE ENFERMEDADES

1. Canada is officially free of rinderpest, foot and mouth disease (without vaccination), peste des petits ruminants, sheep and goat pox, caprine and bovine pleuropneumonia, brucellosis (*B. abortus*, *B. melitensis*) and bluetongue (except for the Okanagan Valley of British Columbia).
Canadá está oficialmente exento de peste bovina, fiebre aftosa (sin vacunación), peste de pequeños rumiantes, viruela ovina y caprina, pleuroneumonía caprina y bovina, brucelosis (B. abortus, B. melitensis) y lengua azul (excepto el Valle del Okanagan de la Colombia Británica).
2. The farm of origin is not located in the Okanagan Valley of British Columbia. The region defined as the Okanagan Valley of British Columbia is from a point on the Canada/U.S. border 120°15' longitude 49° latitude northerly to a point 119°35' longitude, 50°30' latitude north easterly to a point 119° longitude, 50°45' latitude southerly to a point on the Canada/U.S. border 118°15' longitude, 49° latitude.
El establecimiento de origen no está situado en el Valle del Okanagan de Colombia Británica. La región que se define como valle del Okanagan de Colombia Británica se extiende desde un punto situado en la frontera Canadá-Estados Unidos a 120°15' de longitud, 49° de latitud norte, a un punto a 119°35' de longitud, 50°30' de latitud noreste, a un punto a 119° de longitud, 50°45' de latitud sur, a un punto situado en la frontera Canadá-Estados Unidos a 118°15' de longitud, 49° de latitud.

BOVINE SPONGIFORM ENCEPHALOPATHY / ENCEFALOPATÍA ESPONGIFORME BOVINA

1. Bovine spongiform encephalopathy (BSE) is a reportable disease in Canada. The affected animal and other animals determined epidemiologically to be of equivalent risk will upon death or slaughter have their carcass destroyed under official supervision in accordance with the Canadian Health of Animals Regulations.
En Canadá, la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) es una enfermedad de declaración obligatoria. El cuerpo del animal afectado y de otros animales para los que se haya determinado epidemiológicamente que son de riesgo equivalente será destruido, tras la muerte o sacrificio del animal, bajo supervisión oficial de conformidad con el Reglamento de salud animal de Canadá.
2. Canada has a BSE surveillance and monitoring program that meets the standards of the Office International des Epizooties (OIE).
Canadá tiene un programa de vigilancia y seguimiento de la EEB que cumple las normas de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE).
3. In Canada the feeding of ruminants with ruminant protein has been prohibited. The prohibition was enacted on August 4, 1997.
En Canadá, está prohibida la alimentación de rumiantes con proteínas de rumiantes. La prohibición fue promulgada el 4 de agosto de 1997.
4. An identification system is used in Canada (National Cattle Identification Program) that would enable the location of the mother of the genitor and the herd of origin, and verification that the mother, siblings or descendants are not affected by BSE .
En Canadá, se utiliza un método de identificación (el Programa Nacional de Identificación de Ganado) que permite localizar a la madre del genitor y el rebaño de origen, y comprobar que la madre, hermanos y descendientes no fueron afectados por la EEB.
5. The donor dam is clinically healthy and exhibits no evidence of bovine spongiform encephalopathy (BSE), nor any other disease of the central nervous system, at the time of collection.
La hembra donante está clínicamente sano y no presenta signos de encefalopatía espongiforme bovina (EEB) ni de ninguna otra enfermedad del sistema nervioso central, en el momento de la recolección de semen.

EMBRYO TRANSFER CENTER / EL CENTRO DE TRANSFERENCIA DE EMBRIONES

1. Is approved and supervised by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA).
Es un centro autorizado y supervisado por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá (AIAC).
2. Is under the control and supervision of an approved veterinarian who is responsible for all activities related to the collection, handling and storage of the embryos.
Funciona bajo el control y la supervisión de un veterinario autorizado que es responsable de todas las actividades relacionadas con la recolección, manipulación y almacenamiento de los embriones..
3. Is physically separated from other livestock establishments.
Está físicamente separado de otros establecimientos ganaderos.
4. The personnel are dedicated to the care of the resident animals only and follow strict hygiene procedures.
El personal está dedicado exclusivamente al cuidado de los animales residentes y cumple estrictos procedimientos de higiene.

5. The collection centre is not located in a zone, nor does a mobile collection team work in a zone, that is under quarantine for a reportable disease capable of being transmitted by the embryo.
El centro de recolección de embriones no está ubicado en una zona sometida a cuarentena debido a enfermedades de declaración obligatoria capaces de transmitirse por medio de embriones y el equipo móvil de recolección no trabaja en una zona de tales condiciones.

EMBRYO COLLECTION TEAM / EQUIPO DE RECOLECCIÓN DE EMBRIONES

1. The collection team maintains records of its activities.
El equipo de recolección de embriones lleva un registro de sus actividades.
2. The collection team has the necessary facilities, materials and equipment for collecting embryos, handling embryos in a fixed or mobile laboratory, and storing embryos.
El equipo de recolección de embriones dispone de las instalaciones, material y equipamiento necesarios para recolectar embriones, manipularlos en un laboratorio fijo o móvil, y almacenarlos.

LABORATORY / EL LABORATORIO

1. Is under the direct supervision of the team veterinarian and undergoes periodic inspection by an official veterinarian.
Está bajo la supervisión directa del veterinario del equipo y es inspeccionado periódicamente por un veterinario oficial.
2. Undergoes periodic reviews of its record keeping, embryo identification, laboratory facility and storage areas by an official veterinarian.
Es objeto de exámenes periódicos de sus registros, identificación de embriones, instalaciones de laboratorio y zonas de almacenamiento, por parte de un veterinario oficial.
3. Is not located in a zone that is under quarantine for a reportable disease capable of being transmitted by the embryo.
No se encuentra en una zona que esté en cuarentena debido a una enfermedad de declaración obligatoria que pueda transmitirse por los embriones.

FARM OF ORIGIN OF FEMALE DONORS / PLANTEL DE PROCEDENCIA DE LAS HEMBRAS DONANTES

1. The females originate from flocks / *Las hembras proceden de rebaños:*
- officially free from *Brucella melitensis* and bluetongue by OIE standards;
oficialmente libres de B. melitensis y lengua azul de acuerdo con las normas de la OIE.;
 - free from scrapie and pulmonary adenomatosis for a minimum of five (5) years;
libres de prurigo lumbar y adenomatosis pulmonar por un mínimo de cinco (5) años;
 - free from paratuberculosis, Maedi-Visna/CAE, border disease, *B. ovis* and contagious agalactia for a minimum of three (3) years;
libres de paratuberculosis, Maedi-Visna/artritis-encefalitis caprina, enfermedad de la frontera (enfermedad de Border o hipomielogénesis congénita), B. ovis, y agalaxia contagiosa por un mínimo de tres (3) años;
2. During the six (6) months prior to entering isolation have not presented clinical evidence of infectious or contagious disease particularly chlamydiosis, campylobacteriosis or Q fever.
Durante los 6 meses anteriores al aislamiento, no han presentado signos clínicos de enfermedades infecciosas o contagiosas, en particular clamidiosis, campilobacteriosis o fiebre Q.

FEMALE DONORS/LAS HEMBRAS DONANTES

1. The female donors were isolated for a minimum of thirty (30) days prior to the first collection of embryos and during that time were tested for the following diseases with negative results:
Las hembras donantes se mantuvieron aisladas por un mínimo de treinta (30) días antes de la primera recolección de embriones, período durante el cual fueron sometidas a las siguientes pruebas diagnósticas con resultados negativos:
- *Brucella melitensis* by BPAT, CF or ELISA
Brucella melitensis: prueba del antígeno tamponado, fijación del complemento o ELISA
 - *Brucella ovis* - complement fixation test
Brucella ovis - prueba de fijación del complemento
 - paratuberculosis by CF or ELISA
Paratuberculosis: prueba de fijación del complemento o ELISA
 - Q fever by CF or ELISA
Fiebre Q: prueba de fijación del complemento o ELISA
 - Maedi-Visna/Caprine arthritis encephalitis by AGID or ELISA

Maedi-Visna /artritis-encefalitis caprina: prueba de inmunodifusión en agar gel o ELISA

- enzootic abortion of sheep by CF
Aborto enzoótico de las ovejas: prueba de fijación del complemento
 - leptospirosis by MAT or treatment with an effective antibiotic
Leptospirosis: prueba de aglutinación microscópica o tratamiento con un antibiótico eficaz
 - contagious agalactia (*Mycoplasma agalactia*) by CF or ELISA
Agalaxia contagiosa (Mycoplasma agalactia): prueba de fijación del complemento o ELISA
 - border disease by immunoperoxidase test
Enfermedad de la frontera (hipomielinogénesis congénita): prueba de la inmunoperoxidasa
2. On the day of collection the females demonstrated no genital lesions or other signs of illness until the final collection of embryos destined for Chile.
El día de la colecta, las hembras no presentaban lesiones en el aparato genital u otros signos de enfermedad, manteniendo ese estado sanitario hasta la última recolección de embriones con destino a Chile.

THE SEMEN / EL SEMEN

1. The semen used to breed the females meets the sanitary requirements of semen to be exported to Chile or, if natural breeding was used, the males were isolated and tested similarly to the female donors.
El semen utilizado en la fecundación de las hembras donantes cumple con los requisitos sanitarios necesarios para la exportación a Chile o, si se usó la fecundación natural, los machos donantes fueron aislados y sometidos a pruebas de modo similar a las hembras donantes.

THE EMBRYOS / LOS EMBRIONES

1. All processes were performed under aseptic conditions.
Todos los procesos se realizaron en condiciones asépticas.
2. Prior to freezing, the embryos were examined over their entire surface under a microscope at a minimum of 50x magnification to ensure that the zona pellucida was intact and free of any adherent material.
Antes de su congelación, los embriones fueron examinados en toda su superficie bajo un microscopio y con un aumento mínimo de 50x para asegurar que la zona pelúcida estuviese intacta y exenta de cualquier materia adherida.
3. The embryos were washed at least 10 times in sterile media, each wash being 100 times the volume being transferred. Only embryos from the same donor female were washed together.
Los embriones fueron lavados por lo menos 10 veces en medios estériles; el volumen de cada baño era 100 veces superior al volumen transferido. Sólo se lavaron juntos embriones procedentes de una misma hembra donante.
4. All material used in the collection or processing of the embryos was sterile.
Todo el material usado en la recolección o el tratamiento de los embriones era estéril.
5. During the collection, handling and storage procedures the embryos for export to Chile have not been in contact with embryos of an inferior health status.
Durante los procedimientos de recolección, manipulación y conservación, los embriones destinados a la exportación a Chile no han estado en contacto con embriones de condición sanitaria inferior.
6. Only embryos from the same donor female have been placed in the same straw. The straws were sealed at the time of freezing and labeled in accordance with the IETS manual.
En una misma pajueta sólo se han colocado embriones procedentes de una misma hembra donante. Las pajuelas se precintaron en el momento de la congelación y se etiquetaron conforme a las indicaciones del Manual de la IETS.

MEDIA / MEDIOS

1. Biological products of animal origin used in the media and solutions for collection, treatment, washing, or storage of the embryo are free of pathogenic organisms. The media and solutions used for the collection, freezing and storage of embryos have been sterilized using recognized methods in accordance with the IETS Manual and precautions have been taken during handling not to compromise this sterility. Antibiotics have been added to the media used for collection, handling, washing and storage in accordance with the IETS Manual.
Los productos biológicos de origen animal presentes en los medios y soluciones utilizados para la recolección, tratamiento, lavado o conservación de los embriones están exentos de organismos patógenos. Los medios y soluciones utilizados para la recolección, congelación y conservación de los embriones se han esterilizado con métodos reconocidos, conforme a las indicaciones del Manual de la IETS y se han tomado precauciones durante la manipulación a fin de no comprometer su esterilidad. Se han agregado antibióticos a los medios de recolección, manipulación, lavado y conservación, conforme a las recomendaciones del Manual de la IETS..

STORAGE AND TRANSPORT / ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

1. The straws were stored in a secure location approved for this purpose by the Canadian Food Inspection Agency under the direct supervision of an embryo transfer veterinarian approved for the export of embryos by the Canadian Food Inspection Agency.
Las pajuelas se almacenaron en un lugar seguro aprobado a esos efectos por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá, bajo la supervisión directa de un veterinario encargado de la transferencia de embriones, autorizado para la exportación de embriones por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.
2. The shipping container is new or has been cleaned and disinfected and only fresh liquid nitrogen has been used.
El contenedor de envío es nuevo o ha sido limpiado y desinfectado y se ha usado sólo nitrógeno líquido fresco.

Date
Fecha

Approved Veterinarian
Veterinario autorizado

Date
Fecha

Official Export Stamp
Sello oficial de
exportación

Official Veterinarian / Veterinario Oficial
Canadian Food Inspection Agency
Government of Canada/
Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá
Gobierno de Canadá